

VI-13. У СНІ Я ПЛАКАВ / U SNI JA PLAKAV / IN MY DREAM I WEPT

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад: Максим Славинський / translation: Maksym Slavynsky

У	сні	я	плакав,
U	sni	ja	plakav,
In	[my] dream	I	wept,

Снилось,	що	ти	в	труні,	в	землі...
Snylos',	shcho	ty	v	truni,	v	zemli...
Dreamed,	that	you [were]	in	a coffin,	in	the ground...

Прокинувся	я,
Prokynuvs'	ja,
Awoke	I,

I	сльози	з	моїх	очей	текли...
I	sl'ozy	z	mojikh	ochej	tekly...
And	tears	from	my	eyes	flowed...

У	сні	я	плакав,
U	sni	ja	plakav,
In	[my] dream	I	wept,

Снилось,	що	я	один	зоставсь...
Snylos',	shcho	ja	odyn	zostavs'...
Dreamed,	that	I	solitary	remained...

Прокинувся	я
Prokynuvs'	ja
Awoke	I

I	довго	гіркими	умивавсь!
I	dovho	hirkymy	umyvavs'!
And	long	in bitter [tears]	washed!

У	сні	я	плакав,
U	sni	ja	plakav,
In	[my] dream	I	wept,

Снилось,	що	й досі	ти	моя...
Snylos',	shcho	j dosi	ty	moja...
Dreamed,	that	even now	you	[were] mine...

Прокинувся,
Prokynuv's',
Awoke,

I	досі	чогось то	плачу	я...
I	dosi	chohos' to	plachu	ja...
And	still	for some reason	weep	I...